

葡萄藤 *Grapevine*

2020 年 4 月第 191 期



我们所宣讲的，
是被钉在十字架上的基督。(格前 1:23)

中华天主教耶稣圣心堂

<http://www.chinese-catholic.org>

本期目录

- ii 主编小语 ◆ 张克约

神长的话

- 1 病苦的关怀和复活的希望 ◆ 林育明神父
3 在光中行走 ◆ 周道执事

春到人间

- 6 「祭天敬祖 慎终追远」 ◆ 杨治财
新春弥撒及联欢晚会纪实
10 一场温馨的大传组新春感恩餐会 ◆ 张克约

信仰体验

- 15 The Tradition of St. Joseph's Altar ◆ CCD
圣若瑟祭台的传统 翻译：王念祖
18 你要带什么到天堂？ ◆ 陈世清
19 人生下半场的四句朝圣：简化、 ◆ 张宏秀博士
净化、与圣化

朝圣之旅

- 22 2019 西班牙葡萄牙朝圣点滴(上) ◆ 朱嘉玲

人文关怀

- 27 你今后将成为怎样的人 ◆ 陈美卿
30 预告：复活节园游会募款，为泰 ◆ 关怀组
北送暖

节令好书

- 31 老穆的《被遗忘的那个星期六》 ◆ 王念祖

生活分享

- 34 缘来如此 ◆ 许璧玉
39 坐着看云起 ◆ 雅 芳

☆ 欢迎您投稿本刊，分享信仰及生活，文章以三千字内为原则 ☆
来稿请寄：grapevine@chinese-catholic.org

指导神师：林育明神父 轮值主编：张克约 校对：朱嘉玲 网页：杨漪婷
排版：刘珊珊、王念祖 稿库管理：刘珊珊 新闻：杨治财 广告：杨治财

一元复始，万象更新，本期主轴围绕在一年中最重要的两个节庆——春节与复活节！达拉斯的华人世界欢欣鼓舞地度过了热闹又温馨的庚子金鼠农历新年，大家也准备用最虔诚的心，迎接即将来临的耶稣复活。

来自世界各地的华裔移民与在地出生的下一代，每逢农历新年，都会参与以达拉斯天主教耶稣圣心堂为核心的庆祝活动，今年亦不例外，今年春节恰逢周末，热热闹闹、多姿多采的春节会餐与同乐晚会率先登场，周日是大年初二，春节弥撒与弥撒后的祭天敬祖仪式连续举行，这是《葡萄藤》报导的重头戏，教友们除合家出席盛会外，还可在本期图文并茂的现场纪实里，找到自己的能歌善舞，甚至祖孙三代一起走秀的画面，《葡萄藤》宗旨就是为擘划融合信仰与移民生活最温馨，最值得回味的美好篇章！

此外，承办《葡萄藤》出版发行的大众传播组，在二月初春的一个周末夜，新官上任两年余的领头羊——组长王念祖兄，为全组事工与眷属，举办了一场别开生面的春节感恩聚会，并庆祝《葡萄藤》创刊三十三周年。

《葡萄藤》历经两年多的版面革新与质量提升，尤其是印刷全彩化，向好向上度广为读者所青睐，随之而至的是，读者们也加大了乐捐力度。由于经费充裕，王组长在感恩聚会上宣布：今年内，各期《葡萄藤》都可全彩印刷，让所有读者们都可按时收到这本内容丰富，印刷精美的福传杂志。

本期《葡萄藤》的其他著述，主题明确，题材多元，两篇神长的话——〈病苦的关怀与复活的希望〉及〈在光中行走〉，是本刊核心价值的表述，更有振聋启聩的开示作用；今年开始，耶稣圣心堂将推广「敬礼大圣若瑟祭台」的传统，为堂区教友，特别是为「儿童及青少年信仰培育组」（简称CCD）而设，以及〈你要带甚么到天堂〉和〈人生下半场的四旬朝圣〉两篇信仰体验系列介绍。

为迎接即将来临的复活节，耶稣圣心堂有一系列的瞻礼，站在人文关怀的立场，复活节也有园游会的庆祝活动，将举行募捐送暖到泰北，本期关怀组有详细预告，希望大家共襄盛举；此外本期还刊出一本好书推荐，就是耶稣在周五受难、周日复活，期间的圣周六发生些甚么事，这是少为人知的。念祖兄特别介绍了穆宏志神父所著《被遗忘的那个星期六》，值得一探究竟；至于朝圣之旅——〈西葡朝圣点滴〉上篇，以及〈缘来如此〉、〈坐着看云起〉两篇生活分享，很独特、很到味，盼能吸引您的眼球。

病苦的关怀和复活的希望 林育明神父

临终的关怀是社会文明的标志。每一个人都希望生得顺利，死得安详。临终关怀正是为了让患者在死亡时有尊严地，获得安宁、平静、舒适，以达人生彼岸，让家属在病人死亡后不会留下任何遗憾和阴影，而开展的一项社会公共事业，它是社会进步的标志。

二月十三日刘颖凤发来一短讯给我，说她的爸爸，自觉就是这两、三天要回归父家了。所以，刘伯伯要求做一台临终的弥撒。当天我正参与避静，故而在次日，十四号星期五晚上，我就为刘伯伯做了一台弥撒。事后，到医院给他傅油，并安慰刘伯伯他老人家说：「要相信天主，相信天主一切都会为你安排好的。你要吃点东西，现在我喂你吃。慢慢吃，吃了才能战胜病魔。你现在躺在病床上也是一场战争，要想着战胜病魔。」

我们人生在世，面临着人世间各种的磨难，各样的病苦，及至年老体弱更要面对生活的不方便。我们不知道如何继续走完人生的道路，就如在临终弥撒的集祷经里，我为刘伯伯的祈祷：全能仁慈的天主，祢对我们每个人都显示祢无比的慈爱，我们为刘伯伯向祢恳切祈祷，求祢俯允，恩赐刘伯伯藉救主基督的宝血，涤除罪过，带着纯洁的心灵出离此世，投入祢仁慈的怀抱，直到永远。

我为刘伯伯所做的正是临终的关怀，他家人的陪伴也是为了让他人更为舒适地去迎接新生命，最美的是他们全家都有着共同的信仰，这更是至为宝贵的。

时常夜里自问，我们明明有一位全能的阿爸天父，为什么我的生命要经过各种磨难与试炼呢？我们即使相信天主是爱，却常见世上的不平，也会产生疑惑、不解。面对困难时，我们更是会质疑，我们的人生为何要有这么多的困难？可是我们明明知道祂交代我们：你们不要忧虑说：我们吃什么，喝什么，穿什么？因为这一切都是外邦人所寻求的；你们的天父原晓得你们需要这一切。你们先该寻求天主的国和祂的义德，这一切自会加给你们。所以，你们不要为明天忧虑，因为明天有明天的忧虑！一天的苦足够一天受的了。（玛 6：31-34）而我们所缺乏的不正是我们对天主的这份信任与依赖吗？

你可曾体会当我们无助地趴在床上一动也不想动，当我们默默落泪的时



候，祂牵起我们的手，温柔又深情地对我们说：「不要担心，不要害怕，我会给你安排得好好的。你只要相信！」当你真正交托，你不会再去做担心：我们今天要吃什么？要穿什么？要往哪里去？因为我们深深知道，这一切天主自会给我们安排好的，我们只管放心地跟随天主就好了。

天主教的信仰是最符合人类追求高质量生命的客观要求。即使是随着人类社会文明的进步，人们对生命的生存质量和死亡质

量提出了更高的要求，但还是在基督爱的框架之内。基督挑战了死亡不是结束，印证了肉身的终止却是另一种生命的开始。复活更像是迎接新生命，翻开人生历程的第一页一样。

我的主，我的万有！我是何其幸运能够认识祢，祢总不叫我的生命枯竭。祢深知我们的软弱，而正是我们在软弱之时，愈发感受到了祢的荣耀大能！是祢一次又一次地把跌倒的我们扶起；是祢让我们学会接受我们所要背负的这个十字架来跟随祢；是祢告诉我们要信靠天主，当我们再次抬头仰望十字圣架的时候，竟发现这不再是苦难的十字架，而是带着希望的十字架，只因复活的主带给了我们希望。阿们！

特此感谢本期收到的捐款：

Jenny Wang 姊妹 \$100

徐伟娟姊妹 \$100



在光中行走

周道执事

亲爱的弟兄姊妹们，当光明来到，上主的荣耀照耀在我们身上时，我们就应该是在光中行走而不是在黑暗中摸索，因为天主是光，在他内没有一点黑暗，因此我们一切的行为举止在光的照耀下，它们会是通体透明的，不可能有丝毫的隐匿与躲藏。如果我们在光中行走，如同天主在光中一样，我们就彼此相通，祂圣子耶稣的宝血就会洗净我们的各种罪过。

2020 年对我而言是一个蛮辛苦的开始，这个世界发生蛮多挑战的事件，除了武汉肺炎、美国流感，为个人而言，身心灵的挣扎与整合也在风雨的打击中踽踽而行。观看四周，也有很多有病痛的人，或者身、心、灵都在受苦的弟兄姊妹们需要我们的关怀与照顾。我常默想「从起初就有圣言，圣言与天主同在，圣言就是天主。圣言在起初就与天主同在。万物是借着祂而造成的；凡受造的，没有一样不是由祂而造成的。在祂内有生命，这生命是人的光。光在黑暗中照耀，黑暗决不能胜过祂。」「黑暗决不能胜过祂」给了我莫大的鼓励，有了圣言的陪伴，要是面对的是困难的事，就为困难的事祈祷，要是面对的是困难的人，就为自己和这个困难的人祈祷，让这些祈祷有如馨香一般上升到天主台前，祈求天主的帮助，也让圣言给我们力量与勇气去面对这些困难与挑战。亲爱的弟兄姊妹，在您的人生碰到困难或低潮的时候，那一句圣言帮助您？在您迷惘的时候，那一句圣言指引了您的方向？在您伤心痛苦的时候，又有那一句圣言让你感受到安慰？

弟兄姊妹们，我们都有十分尊贵的价值，因为我们本来就是天主的肖像，所以我们当然是尊贵的，是有价值的。不仅我们是有价值的，我们周遭的每一个人，我们称他们是我们的弟兄姊妹，他们也是一样是



尊贵的、有价值的。所以千万不要轻易的对自己或对任何人随便动气发怒。我记得我的启蒙老师朱蒙泉神父曾经说过：「自信心是一个人行为与能力的肯定，而自尊心却是一个人的尊贵与价值的肯定。」天主是爱，我们在天主的眼睛里，是祂的宝贝，是有价值的，是独一无二的，也当然是祂所爱的，所以我们是尊贵的，因此我们更要跟着光走，不要被世俗、魔鬼，和肉身的黑暗所迷惑，我们要有尊严地活出天主的肖像。同样的，我们也要时时处处尊重别人的尊贵与价值。各位，还记得出自《格林多前书》第 13 章那首「爱的真谛」的歌词吗？「爱是含忍的，爱是慈祥的，爱不嫉妒，不夸张，不自大，不作无礼的事，不求己益，不动怒，不图谋恶事，不以不义为乐，却与真理同乐：凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。」亲爱的弟兄姊妹，「爱」正是「尊重」的最佳代名词。

我们赎世的救主耶稣基督，因为祂为了爱我们降生成人，为了救赎我们的罪过，经历了痛苦和死亡。所以我们要明认我们自己的罪过，我们要诚实的面对自己的痛苦与不足；我们要有同理心，并且用包容的态度去看待别人的痛苦和问题，尤其不要用自以为是的判断，让它来控制我们的思言行为，进而做出伤人害己，后悔莫及的事。当我们愈能诚实的面对自己，就愈能接近事实的真相，也愈能看清楚自己的不足，也愈会谦虚自己，包容别人。因为天主既然是忠信正义的，祂必赦免我们的罪过，洗净我们的各种不义，并且陪伴我们走过死荫的幽谷，获享复活的光荣。

亲爱的弟兄姊妹们，不可否认的，我们的教会团体，老的老，小的小，生病的生病，受苦的受苦，纠结的纠结，为生活打拼忙碌的忙碌，老老少少加上现有的，壮年人，青年人就这么多；而我们这个几乎完全靠志愿奉献的义工来服务及维持的信仰团体，三十多年一路走来，真不容易啊！今天，藉这个机会，我要跟各位的努力说声谢谢，也感谢天主给我这么多成长学习的机会。最近以来我更是被一个难得的念头所触动，我们大家不都是因为想要认识天主，也知道这个宝贵的信仰对我们有多重要，才会到这里来，才有机会彼此互相认识，甚至成为多年的好友，不是吗？现在请看看我们周遭的朋友，不都是教会内认识的弟兄姊妹吗？我们彼此认识多少年了？这是多么难得的缘分，不是吗？所以要是遇到合理的、不合理的，不论是甚么，请千万不要忘记把我们的眼睛专注在主耶稣基督身上，让耶稣作主；

神长的话

我们有多需要耶稣用祂的爱来带领我们，净化我们。圣保禄说过：「罪恶在那里越多，恩宠在那里也越格外丰富。」仔细想一想，我们每个人不都常常是骄傲自大、妒嫉不满、自以为是、互看不顺眼，有错都是别人的，而且自己老觉得在受委屈，不是吗？天主，我们真的很需要祢在我们中间，带领我们，教导我们，照顾我们，治愈我们。

现在正好是我们可以重新出发的最佳时刻，身为被天主所爱的基督徒，我们深信天主和祂的教会充满着美善的真理与爱的教导。今天，既然我们已经领洗入教，就代表我们早就找到主耶稣了，要是我们不在真理的光中行走，找不回我们信仰的喜乐，那就辜负了我们身为基督徒的使命，这样不也太可惜了吗？

亲爱的弟兄姊妹们，让我们像东方三贤士一样，带着我们的祈祷，让圣言陪伴着我们，走在真理的光中。阿们！



「祭天敬祖 慎终追远」

新春弥撒及联欢晚会纪实

杨治财

为了迎接中国新春的到来，「耶稣圣心堂」于一月二十六日（周日，年初二）由林育明神父及周国复执事，共同主持新春弥撒及隆重之祭天敬祖大典。

「祭天敬祖」，乃中国传统文化中，因为对生命的重视，特别表达对已逝祖先及亲友之追思及怀念。在教宗庇护十二世时，「祭天敬祖」礼仪，正式获得批准实施。此典礼乃由已故之于斌枢机主教，于 1971 年在台湾提倡，特别于农历



新年举行。于枢机说：「敬天是对神的《崇拜》，祭祖是对祖先的《追念》。我为什么提倡？答复很简单，因为「祭天敬祖」，乃是一项中国传统文化，可以『敦教化，厚风俗』」，

此后即受到国内各界人士热烈响应。

当日之中文弥撒后「祭天敬祖大典」，依照中国天主教之正式礼仪，首先由读经员吴赛玉姊妹恭读圣言《德训篇》四十四章（1-15 节），之后恭请主礼团：林育明神父、周国复执事、辅礼：陈世清及蔡光群两位弟兄就位，接着由司仪吕昕弟兄恭读祭文：「我侨居美国达拉斯炎黄子孙，欢聚一堂，谨以至诚虔敬之心，祭拜皇天上帝，暨追念我列祖列宗在天之灵。祷曰：天地主宰，万有真源，神恩浩瀚，救恩泉源。自有永有，全美全善，至公至义，永恒不变。一元复始，万象焕然，大地春回，天序递转。祈求上帝，宠佑平安，挚诚感谢，奉献心田。中华祖先，历代圣贤，缔造文化，德

春到人间

教承传。造福人群，千古德范，祖德流芳，永垂人间。感恩报德，饮水思源，恪遵遗训，慎终追远。香花果酒，俯伏呈献，敬表孝爱，仰祈垂怜。」继由主祭林育明神父上香，奉献鲜花、美酒、及素果，并带领全体教友们向「中华历代祖先牌位」致敬鞠躬，表达追思之情，同时也祈祷教友们，皆能分享天主内之圆满生命。最后主礼团与教友们互相拜年祝贺新春。

除了祭天敬祖大典，耶稣圣心堂亦于一月二十五日(周六, 年初一)，举行团体聚餐及新春联欢晚会。「圣心中文班」特别于下午5时起，准备了数张桌枱，铺上喜气洋洋红色桌布，设计了各种不同和春节相关的剪贴、折纸等手工艺品，皆由孩子们自己动手来做(DIY - Do It Yourself)。俾使小朋友能在制作年艺品之时，更可体验中国年节之由来。年轻家庭组的家长们及老师和志工们，还为小朋友



特别准备各式折迭不同造型之彩色气球，亦受到每个孩子们的喜爱。林育明神父带领饭前祷后，团体聚餐于六点开始。各家拿手好菜、水果甜点，应有尽有。大伙儿同聚一堂，享受年节喜气洋洋的气氛。

新春联欢晚会于聚餐后开始，林神父致欢迎词后，由主持人吕昕，以中英文陆续介绍「圣心中文学校」师生之贺新年表演系列：计有灯笼进



场、唱游、短剧、朗诵十二生肖、新年吉祥话、父弹子唱新年歌，及小朋友们个别的钢琴、小提琴演奏等。经由唱游、短剧、朗诵等生动有趣的活动，小朋友们轻松愉快的学习到新年节庆中所呈现之中华文化，家长们也借机和孩子互动，更亲眼验证学习的成果。

「圣心中文班」贺新年表演系列之后，首先推出「歌伴舞」是由女舞者李娜，身着缎彩米色绣花旗袍，举手投足之间，舞姿曼妙及眼神深情柔美，和夫婿王士亮的英文歌“**Nothing is goanna change my love for you**”非常有默契。浪漫幽雅的气氛之后，推出「辣妈舞蹈团」的排舞，



只见五位辣妈，每人配上化妆舞会的闪亮眼罩，身着缤纷色彩之上衣，舞姿活泼，动作整齐，劲歌热舞，令全场观众也不由自主地随着音乐节

春到人间

拍忘情而舞。继之，节目安排为歌唱，计有男声独唱及不同人数之歌者所组之合唱团。首先，由陈建演唱中文歌「在水一方」，再由邓祖庆教授献唱英文“Lullaby”。两位男声各有特色，各自以独特的嗓音，表达歌曲不同的意境。此次合唱团，有三种不同之组合：首先，由华声六人男女声组合，演出「弯弯的月亮」。悠扬空灵的男女音，相互混声，特别有韵味。再来推出的是五位女声部合唱组合，演唱「快乐天堂」及“Happy New Year” By ABBA，呈现高水平的混声合音，明亮清澈、轻快活泼的歌声，真是天籁之音！圣咏团计有十六位兄弟姐妹之合音，特别挑选了「钟山春」。在和谐的混声中，表达出对中国山水人文的讚叹！又唱了经典之新春年节「恭喜发财」，以快乐、高昂、飞扬的混声，将春节联欢晚会的气氛完全衬托起来，也带动了现场的观众，掌声不断，台上台下，乐成一片！

节目表演的进行中，还穿插桥段，由韩萍及张绍曾先后协助吕昕摸彩抽奖。除了成人奖，还特设了小朋友新春礼物。抽到奖的人，都乐不可支。节目表演完后，由耶稣圣心堂本堂林神父分发压岁钱给所有在场的小朋友及青少年。大家兴高采烈地排队领红包，为今年的新春晚会划下一个完美的句点。



一场温馨的大传组新春感恩餐会

张克约

达拉斯中华天主教耶稣圣心堂大众传播组组长王念祖，新官上任两年来，励精图治，致力于《葡萄藤双月刊》全彩化及质量提升，如今《葡萄藤》兵强马壮，粮草充足，俨然是创刊三十三年来的「汉唐盛世」。



在二月十五日这个初春周末的夜晚，念祖组长与静玲贤伉俪摆下丰盛的外烩宴，宴请大传组所有事工及眷属，特假新泰、嘉玲贤伉俪宅邸，举行新春感恩聚餐，藉以表达慰劳与感谢之意。



正式餐会前大家相互寒暄，并品尝吕听、雅娴贤伉俪调制的开胃酒

这是一场温馨又高规格的感恩餐会，与会成员无不带着喜悦且斗志昂扬般的出席盛会，因为大家心知肚明，两年前《葡萄藤》三十周年过后，大传组面临着人力与财力的青黄不接与捉襟见肘，有人提议见好就收，暂时停刊，还是王念祖兄毅然决然背负起大传组领头羊的担



享用丰盛的外烩自助餐，大家举杯感谢男女主人的热情接待，念祖组长也向大家敬酒致谢

子，全面改造大传组及进行《葡萄藤》改版。两年来，

《葡萄藤》经由有计划有层次的版面与内容的质量提升，又尝试全彩化印刷，向好度普遍为广大读者所肯定，随之而来的是读者踊跃捐输，包括活动组组长吕昕、雅娴夫妇热心帮忙推广，堂区元老万建心迁居外州前，以及经常往返达拉斯与其居住的侨居地之间的叔叔阿姨们，都加大了乐捐力度，在《葡萄藤》创刊三十三周年之际，王念祖组长宣布：因着大传组兵强马壮，粮草充足，在未来的一年内，《葡萄藤》都可全彩印刷，让所有读者们



念祖组长赠送每位事工一份谢卡和精美礼物，并发表热情洋溢的感言都可按时收到这本内容丰富，印刷精美的福传杂志。

餐后进行感恩分享，由念祖组长主持，他在发表感言前，特别致赠每位事工一份谢卡和精美小礼物，他强调，大传组的运作与《葡萄藤》双月刊的发行，靠的是 Teamwork，靠的是事在人为。他特别谢谢在场的六位轮值主编：除他本人之外的晓茗姐、嘉玲姐、美卿姐、甘哥与本文作者，还有负责网站的漪婷、稿库管理的珊珊、新闻发布及广告业务的治财、以

春到人间

及每期、每篇文稿事必躬亲的校对嘉玲姐；当然，《葡萄藤》行之有年的神长的话，每期刊登本堂林育明神父与执事周道的专栏，这类似报纸的社论或媒体的评论员文章，是本刊核心价值的表述，更有振聋启聩的开示作用。

最后的节目应该是大众品尝餐后甜点，享用吕昕、雅娴贤伉俪特调的咖啡与热茶时间，但说时迟那时快，还有压轴好戏登场，男主人新泰兄端出香槟，崇实兄为其夫人捧上生日蛋糕，原来是美卿姐过生日！在大家的



餐后新泰兄端出香槟，崇实兄捧上生日蛋糕，原来是美卿姐过生日

簇拥与鼓噪下，美卿姐生日许愿，老公献出个香吻，在生日快乐歌声与举杯欢庆中，感恩餐会圆满落幕。



全体大合照，感恩餐会圆满落幕

The Tradition of St. Joseph's Altar

圣若瑟祭台的传统

by CCD (翻译: 王念祖)



One of the goals of the faith formation program is to incorporate the parishioners, families, and community into living liturgically with the Church. The Catholic traditions are so rich with ways to celebrate our Faith. One tradition we are starting this year is the St. Joseph's Altar at Sacred Heart. One of our parishioners (and parent of a student in the CCD

协助堂区教友、家庭及所有成员融入圣教会的礼仪生活中，是堂区教友陶成工作的重要目标之一。教会传统以许多涵义深厚的庆典来宣认我们的信德。今年开始，我们将在耶稣圣心堂内推广「敬礼大圣若瑟祭台」的传统。我们堂区教友，也是「儿童及青少年信仰培育组」（简称 CCD）的学生家长 Danny Monistere，血缘溯自意大利西西里

program), Danny Monistere, traces his lineage back to Sicily, Italy and grew up with the tradition of honoring St. Joseph, the foster father of Jesus, with the St. Joseph's altar.

The St. Joseph altar is a Sicilian tradition that dates back to the late 1600's during which, the entire island of Sicily suffered from a great drought that not only killed crops, but the hopes of the people. The famine that befell Sicily was one of the largest in the Mediterranean. Families turned to St. Joseph, the protector of families, and asked for his intercession in answering their prayers to have the famine lifted. In return for his intercession, they celebrate his feast day, March 19th, in which altars that contained the harvests of their crops were shared with the poor and homeless of the area.

In the 1890's with the wave of immigration from Sicily, this tradition made its way to the U.S. New Orleans was the gateway for these newly minted Americans and so the largest, most ornate St. Joseph altars can be found in and around that areas. The altar, a symbol of Sicilian hope and gratitude, thrives to this very day.

岛,成长于以「圣若瑟祭台」来敬礼耶稣尘世的养父——大圣若瑟——的传统中。

「圣若瑟祭台」是源自十七世纪晚期的西西里岛传统。当时西西里岛因为大旱,农作尽毁,民众陷入绝望。发生在西西里的此次饥荒,情况之悲惨在地中海一带罕见。民众遂向家庭的主保大圣若瑟祈祷,请他转求,消弥饥荒。为感谢他的代祷,民众在每年三月十九日庆祝他的瞻礼时,在祭台上献上他们的农作收成,以分享给当地贫苦及无家可归的人。

这项传统在 1890 年代随着西西里的移民潮扩散到美国。纽澳良是这些新住民抵达美国的门户,因此这个地区的「圣若瑟祭台」也格外的壮观丰盛。时至今日,这个象征西西里人望德与感恩的祭台传统,依然广受重视。

「圣若瑟祭台」是一项邀请堂区、家人及亲友欢聚一堂,敬礼大圣若瑟,并共享餐饮的活动。服务的兄姊将设置一个象征圣三的三层祭台,向这位谦逊、受人敬爱的圣人致敬。每一个参加的家庭请带一份简单的奉献物品,例如一瓶摘自家中花圃的鲜花,一幅自己画的圣

The St. Joseph Altar is an event to draw our community, family and friends together to honor St. Joseph and enjoy a meal together. Volunteers build a 3-tiered (symbolizing the Trinity) altar to honor this humble and beloved saint. Each family attending is asked to bring a simple offering for the altar - examples include a vase of flowers from the home garden, a drawing of the Saint - simple gifts that add a personal touch to the altar. The foods are all "peasant" foods consisting of bread, fruit and vegetables. Bread, the symbol of life, is crafted into images that reflect St. Joseph's legacy. Some are shaped like tools used in his trade as a carpenter, while others symbolize his beard or walking cane.

We invite you all to come celebrate, feast, and pray with us on March 21 at 5: 30 PM. Our program hopes to begin and continue many more Catholic traditions to live our Faith.

像，等等，以为祭台增添一分属于每个家庭的亲切感。食物都是「农家菜」，包括面包、水果及蔬菜。象征生命的面包，做成代表圣若瑟精神的形状。有些做成圣若瑟的木工工具，有些则做成象征他的胡须或拐杖的形状。

诚挚地邀请您于三月 21 日，下午 5 点半，来与我们一起庆祝、飨宴、及祈祷。我们希望在教友的陶成工作中引进并延续更多的教会传统，帮助我们活出信仰。



编按：虽然本期发刊时，「圣若瑟祭台」活动已经结束，但我们期待明年能有更多的朋友来参与这个深具意义的教会传统活动。

你要带什么到天堂？

陈世清

在圣依那爵神操里，有一个操练是「默想死亡」。我从领洗到现在，已有三十年的信仰生活经验，但是对默想死亡操练的体验上，还是只停留在字面上的「默想死亡」四个字。想到死亡，就想到是要上天堂、还是要下地狱？自己不是坏人，应该不会下地狱。至于还有什么未竟之事？是不是做足了善功、还有 …？似乎就像中国人所说的，未知生焉知死？我无法看到死亡对生命带来的意义，也无法正视和超越死亡。

也许天主看到我这资质鲁顿的学生，心生怜悯，在我心里放了一句话，「你要带什么到天堂？」对无知的我而言，这似乎是打开死亡大门的一把钥匙。我对问题的立即回复是，当然是爱——爱的经验和爱的记忆。所有身外之物，金钱、名利、事业、财产，是统统带不走的。但是，我真能带着爱上天堂吗？怎样带着爱到天上？我的生命经验解开了我的疑惑。

我母亲去年去世，在她去世前的最后两年，不但有失智症，还伴随有轻微强迫症。她很多事情都记不起来，就连昨天的事情也记不住！与她的对话经常就局限于重复的几句话。在她大部分的独处时间里，就是不停的用手指去拔除衣服和裤子上的棉絮。看在我的眼里，真是有万般的无奈与不舍！看到母亲，我想当我记忆消失的时候，真不知道还有多少爱的痕迹会留下来？

虽然在母亲身上没有找到答案，但她的生命开启我另一段内在的旅程去寻找答案。我看到和听到其他教友的父母，他们很多都是一辈子的教友，到了晚年，他们即使失去了记忆，他们也还是会祈祷、复诵耶稣基督的圣名、和说「阿们」。那是信仰多年，烙印在灵魂里永远不会退去的记忆！所以，我希望我到天堂的时候，在我的行囊里，装的是满满的爱——来自我父母无私和牺牲的爱、家人间亲密的爱，和教友包容与共融的爱。但是，如果因为身体的状况，我的行囊遗忘在人间，没有关系！当我到达天乡时，我的眼是注视着十字架，我的口是复诵着耶稣基督的圣名及「阿们」，对祂说「主、我来了！」

人生下半场的四旬朝圣：简化、净化、与圣化

张宏秀博士

人生下半场就是把社会文化家庭对自己的期望、肯定、与失望清空，净身出户，从此置成败于度外，拥有属于自己定义的人生，活出自己生命所赋与意义来！知道自己是谁，适合做什么，喜欢做什么，把自己摆在对的位置，欢喜做自己！以前是努力做别人喜欢的自己，以此来肯定自己的价值，而寻得一份安全感或自我价值感；但是内心深处总有一股挥之不去的寂寞、莫名的失落、对自己的陌生、无名的愤怒、或是越活越别扭。

对下半场的教友而言，四旬期是准备善终的最好机会，是个善终的暖身。善终的学费是：走一条成全（你们要像天父一样成全，玛 5:48），及炼净（教会灵修传统的炼明合三阶）的路。四旬期帮助我们学习放下、宽恕、与不依恋。虽然天国的门是如骆驼穿过针孔般的窄（路 18: 25），更是要用猛力争取的（玛 11: 12）；但是为人不可能的，在天主一切都是可能的（谷：10-27）。我们尽力后，也全心依恃基督的仁慈与恩宠（希 4: 16）。所以我们不是靠自己的努力在获得什么，而是让天主借着我们的努力不弃，施展祂的大能，让基督从黑暗势力中，为天主夺得我们的灵魂！

【简化】

下半场的人过四旬期的焦点是：「断舍离」的简化、守「身心斋」的净化、活出真我「爱主爱人」的圣化！「断舍离」常指不再积存不需要的东西，而将其捐赠或丢弃，但若没有意志上的断（决定放下），心理上的舍（接受失去），怎会有行动上的离（愿意告别）？对拥有的物品难舍，是因为依恋过去或安全感的因素，而让我们失去心灵自由？我们究竟是拥有物品，还是被物品所拥有了？谁是主人？我拥有的那些物品，对生活及生命的影响是什么？

我拥有的东西越少，我花在它们身上的时间与精力就越少。当心灵不再充满了我所拥有的东西，或是想拥有更多的东西，我的心灵才有能让天主坐下来喝杯茶的空间。如果我付出割舍的痛，也是一个小小的死亡，将会换得心灵的自由与更新——除旧更新！讲白了，四旬就是准备车库大甩卖的时候。所以在复活节前后，常是小区的车库大甩卖活动的高峯！

当下半场的人完成了工作及家庭的责任，不再有朝九晚五的日子，生活变得轻松自由；但也可能因为没有外在约束，又缺乏内在纪律，而失去平衡，造成今朝醉及自我中心的心灵退化状态。这绝对不利善终！如果要改变心灵状态，可以从改变环境开始。心理学发现：环境就是心灵状态的外显；环境也影响到我们的心灵状态。多数的人都不喜欢生活在影响情绪的杂乱的环境中。外在环境的整洁，也反映了内在的纪律。心灵的简化、净化，从环境的简化开始，简化与净化让心灵变得单纯。耶稣曾经提醒我们，若不变成如同小孩一样，决不能进入天国（玛 18：3）。

其实，「断舍离」的简化带动环境的简化，为下半场的人是实际考虑。下半场的人需要在日渐有限的时间、精力及注意力中，把握生命的重点，活出充实有意义的下半场；避免为那些与灵魂得救及永生无关的事，疲于奔命或浪费生命！如此才能：「纵使外在的人日渐损坏，但我们内在的人却日日更新」（格 4：16）所以环境的简化，带动生活的简化；生活的简化，带动心灵的简化与成长。这正是人生下半场的方向！心灵简化了，就能把更多的注意力放在不可见的属灵事上，而不会把心力全放在掌控可见的物质上。这就是灵性及灵修成长、或准备善终的开始！

【净化】

心灵简化开启了心灵净化。心灵净化包含了情绪的净化，负面情绪的转化；关系的净化，健康关系界线的建立；动机的净化，符合爱的意图及思维。心灵净化也包含了身体的净化，饮食上的节制。因各种方式的禁食与排毒让身体更净化，而让心灵更清明有力。这是教会灵修与传统中有禁食祈祷的原因。当身体清空休息、不再有负担，心灵能够更清楚的聆听主。所以守斋，是守身心斋，双重的向度，身心互惠缺一不可，才能协助与天主的亲密关系及灵性成长。

为了达到四旬期心的净化，在和好圣事前，教友关注十诫及七罪宗，把大罪、小罪清单查核一遍，以对号入座，从告解中得到罪赦而有平安；但在此过程中，似乎只忙着注意行为及后果，而忽略了和天主的关系。我们跟天主的关系，难道不是信仰最重要的一件事吗？我的罪如何影响我与天主的关系？我需要重新觉察！因为天主看的是心（爱与关系），不只是外表的行为或成果。只有通过天主关系的觉醒与净化，才可能不断的皈依天主，基督生命在我内茁壮。

信仰体验

我们常常重复告解同类的罪。我自己都厌烦了，难道天主不厌烦吗？其实所有的罪里，都有需要疗愈的受伤经验或创伤。人类共有的创伤就是原罪，原罪也是万罪根源，基督的救恩疗愈原罪。被重复告解的罪，提醒我们去疗愈隐藏于罪中的创伤。这是个常被教友忽略的向度。魔鬼不断利用我们的伤口的软弱来诱惑、攻击我们。所以和好圣事提供的，不只是天主慈悲的宽恕，更是医治创伤的恩宠。依靠祂，我们能够更有力量的面对软弱与有限！

【圣化】

圣化的效果是使人对天主更诚实及信任、对人更温和良善及有怜悯，也更珍惜受造物。圣化（Holy）使我们活出天主所造的完整的（Whole）我，我也以此光荣天主。活出完整的自己，是在圣化恩宠的协助下，通过人的觉察及领悟，让身心灵从疗愈、平衡、到整合的历程。

四旬期的生命朝圣之旅是在基督内（祂是道路）走向天主。圣化（肖似基督）是整个四旬的目的。四旬是协同被圣神带领的基督，进入沙漠四十天的圣化。所以，四旬是圣化的历程与工具。四旬的守斋是为圣化守、为天主守！但是，天主要什么呢？天主「喜欢仁爱胜过祭献」（玛 12：7）。耶稣说「牺牲与素祭，已非你所要。全燔祭和赎罪祭，已非你所喜。我来，为承行你的旨意。」（希 10：5-7）那么我是不是应该给我所爱的天主，祂真想要的？多多分辨并执行祂的旨意，牺牲自己的意见与喜好。身心斋锻炼意志，使我们有内在自由承行主旨。「尔旨承行」是守斋的果实。

天主的本质是爱、是创造、成就与给予。因此天主决不是：严厉、监督、不尊重、剥夺、惩罚、爱定罪、让你觉得自己不够好、有罪恶感。圣化就是成为爱。先爱天主在万有之上，因为天主是一切的来源，供应我们身心灵所需。我们以有限的人性去爱无限的天主，才能超越并转化有限、活出真我、达到生命高峰的圆满境界。藉由经验天主的爱，才能够向天主去学习如何正确的爱自己。当知道如何爱自己，我们才有能力去爱人如己。圣化使人用天主的爱，代替祂去爱自己、爱人、爱天主所造的万物！

2019 西班牙葡萄牙朝圣点滴(上) 朱嘉玲

法蒂玛

移民来美 35 年了，一些知名的教会朝圣地如耶路撒冷、意大利的罗马、亚西西，法国露德、南斯拉夫的莫主歌耶、墨西哥的瓜达卢佩，甚至日本的秋田、长崎都去过了，有的地方甚至还去了不止一次；然而，大名鼎鼎的葡萄牙法蒂玛却在名单之外，直至我们夫妻到了不逾矩之年才终能成行。

法蒂玛是位于葡萄牙里斯本东北方 150 公里处的一个山中小镇，圣母于 1917 年 5 月 13 日至 10 月 13 日，每个月的 13 日显现给当地的三个小牧童：路济亚、方济各和雅琴达，他们的年龄当时分别为 10 岁、9 岁和 7 岁。圣母传达给他们的讯息是世人冒犯天主的罪太多、太大了，人们必须要悔改、多为罪人祈祷和做克苦补赎。当时正值第一次世界大战末期，圣母给了三个秘密讯息，以后均由教会宣告且印证。而圣母在 10 月 13 日的最后一次显现所给的奇迹：太阳在天空旋转，且往地面冲下来，之后再回归原位，这是现场 7 万人亲眼目睹的，也有当时的报纸做了实地的报导...三个小童中，雅琴达和方济各如圣母在显现时告诉他们的，不久就被接到天上去了，至于路济亚则如圣母所说，她要留在世上很长一段时间，为此显现做见证，不久，她进了修会做修女，终生奉献自己为罪人做祈祷与补赎，直至 2005 年她 98 高龄才去世。

法蒂玛圣母显现的地点有一座三面开放式的小堂，圣母态像被安置在祭台的右侧，有安全罩防护，态像的冠冕上置入了当年教宗若望保禄二世遇刺时被射入体内的子弹。由于教宗遇刺正好在 5 月 13 日，就是圣母在法蒂玛第一次显现的日子，而圣母给的第三个讯息又与时任教宗的情况完全相符，以致教宗在病体恢复后，曾三次赴法蒂玛朝圣谢恩。当教宗在遇刺后疗养期间，想起了一直封存在梵蒂冈内，从未被过去几位教宗发布的法蒂玛第三个讯息时，他才亲自详读了讯息的内容，也陷入了长久的默想与深思中。日后他说：『有一只手开枪，另一只手却使子弹偏离方向。』据施行手术的医生说：『子弹射入腹部后，避开了致命的器官，主动脉、脊椎骨和主要神经系统都没有被击中。那颗子弹似乎

朝圣之旅

是被引导着，以免造成无法挽救的伤害。』当教宗领悟到圣母给三位牧童所见的神视中，那位白衣主教指的就是他自己时，他与路济亚修女取得连系，澄清了一些问题。从此，教宗意识到他的生活从开始就被天主所引导，他的使命就是要走向那支竖立在山巅的十字架，他必须面对种种身心的困难与痛苦，以便使世界得救。当我把这些事连想在一起时才恍然大悟，怪不得教宗若望保禄二世辛苦煎熬的晚年，不顾外界批评的浪潮就像子弹般不停的向他射去，他仍坚毅的拖着病体与衰败的外貌不言退休，继续承担着教宗的职分，勇敢的向着山顶的十字架攀登而去，直至他打完了这场好仗。

圣母显现
小教堂旁边的
玫瑰圣母大殿

（Basilica of
Our Lady of
the Rosary）

是在若望保禄
二世任职教宗
时兴建完工
的，在主祭台
的前方左右两



侧葬着已被教会宣告为真福的小童雅琴达和方济各，路济亚修女的墓则与雅琴达的相毗邻。

这座山中小镇的九月天，早晚温差很大，停留的两个晚上，因为参与户外的玫瑰经祈祷与烛光游行，我们层层复层层的披挂上了所有可以御寒的衣物，在静默中、在公念玫瑰经的感动中、在咏唱着法蒂玛圣母歌的喜乐中，我们的手脚寒冷，心却是火热的。的确，我们天主教友可以自在的表达爱圣母的情怀真是幸福！我们无非是希望能藉此安慰天上母亲在世时因着配合耶稣基督救赎人类的大业所做的一切牺牲与承担了七苦利剑的刺心之痛！自从她在耶稣苦架下被赋与世人之母的头衔后，

迄今她仍时时苦口婆心的劝勉世人归向天主，多念玫瑰经为世界和平和罪人的悔改祈祷，对于这样尽职的母亲，我们怎忍心以冷漠待之呢？

白天我们乘坐三节的柴油导览车，行经小镇街道，来到路济亚儿时的住家，参观了简朴的房舍与仍然豢养着几只羊的羊栈，随后徒步行经田间小径，很快的来到了在圣母显现前一年，天使显现给三个小童的树下，宁静的空间竖立了天使与小童们的雕像，把我们的思绪带回到那神圣的时刻..

令我动容的法蒂玛，是那广场前跪伏祈祷前行的每一张圣善的脸和他们刚强的意志！无论是许愿的、还愿的、求恩的、谢恩的，当他们从远远的起点，一路仰望着大殿顶端的十字架跪行而去时，这样伟大的精神力量，真不知使多少魔鬼从天上坠下呢！因为爱，我们于天国是有份的。

桑大林圣体奇迹堂（Santarem, Portugal）

我们到法蒂玛北方 35 里的桑大林村圣斯德望堂，瞻仰朝拜了在 13 世纪时发生的圣体奇迹—至今仍完好保存的由面饼变为血肉的耶稣至圣圣体。这是一个因为丈夫不忠而心灵陷于极端痛苦的女人，在女巫的首肯协助解决她的家庭问题下，同意了女巫要求的代价，就是偷取一个祝圣过的面饼（圣体）。于是她在这座教堂口领了弥撒中祝圣的圣体后，将面饼（圣体）由口中取出，包在她的头纱中要送到女巫那里。然而不久，血从圣体中大量渗出，连旁人也看到了妇人手臂上的血，以为她受伤了要去帮助她，她只有借口回避，跑回家中，为了隐藏带血的头纱和圣体，她把这些圣物收到一个箱子里，孰料在黑夜时，有神秘的光从箱中射出，照得满室光明，迫使她向丈夫说出实情。二人就彻夜跪伏朝拜圣体直至清晨唤醒神父过来处理。1 个主教任命的调查团迅速组成进行调查，而圣体则被盛在蜂蜡里妥善保存在圣体龕中。不久之后，又出现了另一奇迹，人们发现包装圣体的蜡破成碎片，而圣体则奇迹似地被封闭在一个水晶的圣体盒中。这个圣体盒以后被放在一个金银质的梨型圣体光中，周围有三十三道旭日形的光线散发出来。这个圣体光至今仍存放在该教堂供人瞻仰，我们此次就有幸近距离的朝拜了这个奇迹圣体。

朝圣之旅

我们依序从祭台侧边绕到祭台的背面，有一个窄梯让朝拜者登上二级，那时奇迹圣体就在距离我们视线约一呎之遥，我手中捧着一迭达拉斯教友们托付的祈祷意向，敬谨的把这些意向高举向前，期望能因更靠近那至圣圣体而蒙主青睐。在敬拜的同时，我的耳际回响起了耶稣的教导：「那些没有看见而相信的人是有福的。」那么我们这些已经相信，而



今虽然没有寻求却又看到的人又该如何呢？岂不是更要珍惜每次与主亲近的短暂契合，使之化为绵延无尽的永恒合一呢？

繁星原野的圣地亚哥（Santiago De Compostela）

这是天主教著名的朝圣地之一，与耶路撒冷和梵蒂冈齐名，是圣雅各布伯（St. James，西班牙语称 Santiago）朝圣之路的终点。相传耶稣十二门徒中的长雅各布伯曾在西班牙传教数年后回到耶路撒冷，圣经记载他被黑落德王用剑杀死。据说他的弟子将他的遗体带回西班牙埋葬。之后由于阿拉伯人入侵西班牙，雅各布伯的墓地逐渐被人们遗忘。直至第九世纪初期，人们才又发现了雅各布伯的墓地，就在此基础上建了一座圣堂供奉他的圣髑。自中世纪以来，朝圣者已络绎不绝，因为从欧洲来的朝圣者由法国各条不同的路线贯穿西班牙北部朝着圣地亚哥前进，这些路线形成了扇形，最终汇集在滨海的圣地亚哥，所以长久以来，贝壳就成为圣雅各布伯及其朝圣者的象征。二十世纪时，圣地亚哥古城已被列为世界文化遗产。我们此行虽然知道大教堂正在进行整修，无法在内参与弥撒；但是仍能进入参观，所以我们排队，轮流从祭台正后方的圣雅各布伯圣像后方，以双臂环抱他的双肩，做了简短的祈祷，也绕到

圣雅各布伯的圣髑台前朝拜了这位「雷霆之子」。大教堂里的大香炉是一大奇景，重达 117 磅，高度近 5 呎，虽然因为教堂整修，暂时闲置在祭台前的地面上，但是想想看当教堂整修完成，恢复运作时，在可以容纳一千二百人的圣堂里，在歌咏和祷声中，由八位壮汉拉动着粗大的绳索以每小时 42 哩的高速度在会众头顶上方 20 米的厅堂中晃动时是怎样的一种磅礴气势？赞叹、欢呼使朝圣者的心境随着袅绕的烟雾一起高举向天，进入天人合一的境界。只凭寻求这样的感动也值得立刻安排再次的来访了。

近十年来，因着网络分享和电影的取材，我们华人社会（教会）也逐渐对「圣雅各布伯之路」（St. James Way）热衷起来。我们周遭的朋友们渐渐有更多的人投入了真正「走」这条朝圣之路的壮举！后知后觉的我在看到朝圣团的行程中有圣地亚哥古城一站时，心中雀跃已难形容，而当领队宣称我们也要走一段 Camino 时，我几乎要含泪向可爱的 Aki 叩首了！



带着一颗虔敬的心轻装上路，从城市的外围，我们循着步道上或路口的贝壳形指标前行。清晨的城市，人们渐渐苏醒了，车辆启动了，上班的人们、陪伴孩子上学的父母、出门买菜的居民、间杂着来自世界各地的朝圣者，给新的一天注入了无比的生气。我们这群来自亚洲的朝圣者虽然在祈祷中各自宁静的走着，但是目标一致的是往圣雅各布伯朝圣之路的终点—圣雅各布伯大教堂前进，其实更好说我们是一同走在奔赴天上耶路撒冷的心灵旅途中吧！

编者按：下篇下期续刊

你今后将成为怎样的人

陈美卿

在孩子都离家求学后，有五年的时间，我因为想要照顾生病中的妈妈，所以选择回到台湾生活，但我知道照顾病人绝对不是一件容易的事，所以我决定为自己的生活做一个长期的规划。于是，我一面照顾妈妈，一面开始参加教会的监狱牧灵工作，开始了我志工的生活。我们的工作除了每星期有一天必须进监授课外，会不定期的到台湾各监狱、所去办三天的新生命体验营。这个活动的最后一堂课的主题就是「今后你要成为怎样的人」。我是一个从小就喜欢胡思乱想的人，在很小的时候就常常思考「我从那里来？要往那里去？生命活着究竟是为了什么？」这些困扰我的问题。一直到我成为基督徒，在信仰生活的长期体会中慢慢地才找到了我的答案，体悟了我在生命中要成为一个怎样的人。

先生在我的婚姻生活中，送给我两个最大的礼物，就是我对天主教的信仰和两个我最钟爱的女儿，他们都是我这一生最珍视的宝物。我的妈妈是个佛教徒，从小家里一直供奉着神明。在家时，每天早晚焚香祝祷，都是我最喜欢、最常做的事。大学时在中坜念书，认识先生之后，每年的圣诞夜，先生都会带我去望子夜弥撒，那时我对弥撒的仪式，完全不解，但每一次参加这样的仪式，都让我的心灵有一种莫名的触动。不过那时先生是个圣诞节教友，所以我也不常有机会上教堂。

一直到在美国生下大女儿后，心里常会有种没有归属的不安定感，不知道为什么，有一个星期天，我突然跟先生说，我好想去上教堂。先生也没有反对，就带我到附近的一个天主教堂去望弥撒，虽然那时我仍不了解弥撒的意义，神父的英文讲道也没听懂多少，但在整台弥撒中，我热泪盈眶，莫名的感动冲击着我的心灵，弥撒后，顿时感到许久未有的平安。那之后，我每个星期天都尽可能的带着才一岁多的大女儿上教堂。渐渐的，我开始渴望每一个星期的这段时间。女儿三岁时，我开始回到学校读书，修一些会计课程，在修课的时候，我遇到了台湾来的朱修华神父，当他告诉我他是神父时，我跟他说，我的先生是位教友。当天晚上神父即到我家来拜访先生，就这样我主动要求跟神父听道理。

1987年的复活节，我和大女儿一起领洗成为基督徒，没想到这样的决定使我的生命完全转变，可说是我生命的最大转折点。记得第一次避静中听到神父告诉我们：「天主是父」的道理时，我不明就理的流下了眼泪，父亲曾经对我是多么沉重的一个名称，从小与父亲很有距离的我，竟然被告知，「创造者与我的关系，不仅是神与人的关系，祂更是我们的父，祂的创造是为了爱，因为祂爱我独特的生命。」这样的讯息，让我的心情激动得久久不能平复，我感到被这样的讯息震撼了：原来我渴望的父爱，一直在那里等着我，等着我去碰触祂，与祂相遇。在那一刻我被天主的爱丰盈的充满，祂的爱让我体会到我不再是孤单无依的。

从那一刻起我开始认真的归属于教会，与教会的兄弟姐妹一起共度属灵的生活。我参与许多教会的活动，在信仰的生活里，我从一个悲观、退缩、没有自信、不喜欢与人互动的人，逐渐的走到人群，我开始在弥撒中司琴，参加关怀组、圣母军，去拜访教友、病人。在服务中，我开始有了一些生命的新体验，我开启了生命重生的机制，一层一层的剥掉旧有的价值信念、态度与生活模式，我开始了解自己的生命是独特的，每一个人在天主眼中都是宝贵的，我重建自己生命的视野，了解自己的有限，也开发自己的潜能，从过去受苦的经验中看到「另一种可能」，我们可以自主的、并有意识的对自己的生命负责。

在我的信仰旅程里，我遇到了许多的神父和恩人，他们对我都有如再造父母一般，在我生命最困顿的时候，帮我拨开云雾，带领我探索自己内在的生命，鼓励我活出生命的实相和意义。其中对我影响最深的朱蒙泉神父，生前最常说的一句话就是：「天主的荣耀，在人的生命里完全的彰显」，现在这一句话有如我的桌前明灯，常常提醒我反思，在生命中应该如何彰显天主的荣耀？这让我更充沛的活在新的信念里：「在对自己负责的生活中，彰显出天主的荣耀」。也因为这样，我越来越能在生活及周遭的人群中，看到耶稣对世人无私的爱，同时发现自己渐渐的有爱可以奉献出去。

在参加新生命体验营时，我听到许多人分享他们的生命，也让我深信每一个人的生命，都带有一些伤心的理由，但从这些分享中，让我领悟到受苦的奥秘，因为我看到每一个人在受苦的时候，若有人伸出手来帮助、陪伴或提携，很多的人都能更自由的、并自主的做了另一种选择，选择一

人文关怀

个比过去更提升的生活，这让我深深的体验到人与人之间最美的风景就是在大爱中彼此扶持，互助合作。

圣经的教导中，最令我感动的话语就是耶稣所说的：「凡你们对我这些最小兄弟中的一个所做的，就是对我做。」（玛 25：40）我记得在监狱服务时有很多人问我去监狱服务时怕不怕？我说不怕，因为我深知道我有耶稣可靠，因为祂说：「我在监里；你们来探望了我。」（玛 25：36）耶稣告诉我这些人也是他所钟爱的小兄弟。

在教堂的事工中，我最喜欢的工作还是服务那些弱势的最小兄弟，这也是我一直在教会担任关怀组组长的最主要原因。今年的复活节，关怀组仍旧



会举办为弱势募款的园游会活动，我们今年准备捐赠的单位是泰北的一所中文学校，因为校舍老旧他们需要募款来修建校舍。这所学校是由一位教友从零开始，从育幼院开始创办，25年来增设小学、初中到高中，这位校长为这些泰北的穷困孩子，付出了将近半生的心力，目前，她已经 80 岁了，这是她退休前的最后一个心愿，希望能为这些山区穷困的孩子修建一个有更好环境的校舍。我在此呼吁大家来共襄盛举，为山区的小孩尽一些心力，让他们有一个更完整的校舍可以遮风避雨。作为一个基督徒，我想我们都当努力的做一个可以将手伸出去，去握紧需要我们的人的手，耶稣说：「你们该彼此相爱；如同我爱了你们，你们也该照样彼此相爱。」（若 13：34）让我们努力做一个真正爱人如己的基督徒吧！

预告：复活节园游会募款，为泰北送暖

关怀组

今年的复活节于 4 月 12 日弥撒后，关怀组跟往年一样，仍会举办为弱势团体募款的园游会活动。关怀组一直本着每年捐款都能够捐给最需要帮助的团体为原则，因此，经过大家的讨论，我们今年准备捐赠的单位是泰北的一所中文学校。泰北山区，有许多弱势的华裔孩子，他们为了延续中华文化，白天上泰国学校，放学后还要去上中文学校，非常的辛苦。这所中文学校是由一位非常有爱心的教友从零开始，先创办育幼院，25 年间增设小学、初中到高中，她为这些泰北的穷困孩子，已经付出了将近半生的心力。今年她已经 80 岁了，目前因为学校的校舍非常破旧，所以校长想在退休前为学生们募款来修建校舍，让孩子有一个较好的学习环境，这是她退休前的一个心愿，我在此呼吁大家来共襄盛举，为贫困山区的小孩尽一些心力，捐款来帮助他们。捐款支票的抬头，请写 SHJCP (Sacred Heart of Jesus Catholic Parish) 谢谢大家！

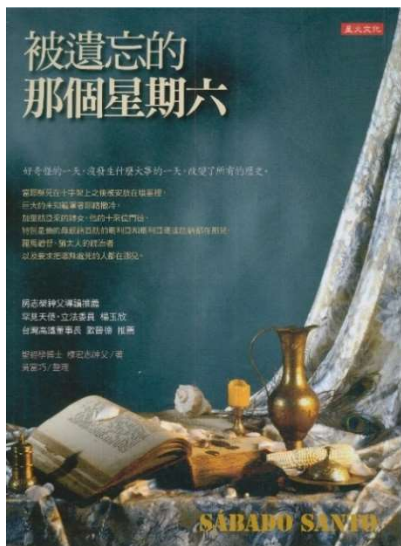


老穆的《被遗忘的那个星期六》 王念祖

谁说「春天不是读书天」？每年此时，我都会想起圣本笃对他的修会会士们所作的要求：「在四旬期开始时，每人当从图书室领取一本书，从头至尾顺序读完。」但若想要选择一本既符合「封斋期」祈祷、刻苦、守斋、补赎的精神，又不至于太过严肃、枯燥的书籍，就非老穆的《被遗忘的那个星期六》莫属了！因为这本书的主题就是描述耶稣被钉死在十字架上后的第二天，也就是教会礼仪年中的「圣周六」这一天所发生的事。

早期教父称圣周六为「圣而大的安息日」。在一篇古老的讲道词中说：「发生了什么事？今日大地一片寂静，万籁无声，一片荒凉。万籁无声，因为君王睡着了；大地寂静战栗，因为天主在肉躯内安眠，而喊醒了从古以来的长眠者…祂去找寻原祖亚当，好像找寻亡羊一般。」（《天主教要理》第 635 号）新约书信也说：「他藉这神魂，曾去给那些在狱中的灵魂宣讲过。」（伯前 3：19）。因此教会在很早期的宗徒信经中就已确认：「祂下降阴府」。然而神学的反省与信条的宣示，很难让我们去体会为何这个「好奇怪的一天，没发生什么大事的一天，改变了所有的历史。」（见本书封面）然而，要确实地描述这个圣周六所发生的事，是相当困难，甚至不可能的事。因为这一天是犹太人的安息日，不允许做任何工作。四部福音中，只有玛窦简短的记载，那一天，司祭长和法利塞人同去请求罗马总督比拉多下令，派人把守耶稣的坟墓；其他三部福音则以「安息日一过」，直接跳到「一周的第一天」，一笔带过。

圣经并非历史书，着重的只是救恩的启示与真理。除圣周六外，圣经对许多事件也都保持静默。有些宣讲者、释经者、或写作者，遂撷取



了圣经以外的数据，诸如：考古与历史文献、流传已久的口述故事、富有戏剧色彩的伪经、或是「神视者」鲜明生动的见证，再加上他们自己丰富的想象力，编织填补了圣经所遗留下的「历史细节」的空白。

在信仰中，以信心与想象力来为难以考证的历史补白，可以促进读经的兴趣，增加对圣经事件背景的了解，深化对圣言的感受；正如华人圣经学界泰斗，房志荣神父的推荐序所言：「信心，想象力，对天主的爱的领悟彼此串在一起。」（p.8）然而，如果历史补白只在满足理性主义的好奇心，而无助于对圣经有更深刻的领悟，甚至背离教义；或将传说、伪经、私启示及想象凌驾于圣经正典与教会训导之上，对我们的信仰则是非常危险而且严重的伤害。在接受这些这些信息时，如何慎思明辨，固然是读者或听众自身的责任，但是如何避免误导读者与听众混淆救恩的史实与想象的情节，是作者必须拿捏的义务；如何带领读者与听众深入体认圣经的讯息而不耽溺于动人的故事，则是作者圣经与文学功力的考验。这种拿捏与考验为本书的作者老穆而言，是驾轻就熟的工作。

「老穆」是辅大神学院学生私下对教授圣经、文学分析、希腊文、拉丁文各种课程的穆宏志神父的称呼。称他老穆，是我与他「装熟」；虽然闻名已久，但我从没见过他。曾在辅神进修过的朋友，每次谈起老穆总是眉飞色舞地描述他上课时多么能说会演，表情丰富，是说故事的高手。虽然老穆对学生要求严格，但他教授的课程让人津津乐道，不仅因为他是圣经学博士，更因为他本身就是个丰富的生命，浑身充满关于圣经的灵感。只听老穆的名号，及别人对他的描述，很难令人想象，现年 77 岁的老穆是西班牙籍的耶稣会士，在台湾服务已超过半个世纪了。

在《被遗忘的那个星期六》这本书中，老穆没有以他深厚的圣经学养来阐述「基督下降阴府」的神学理论，而是以他丰富的想象力来揣摩「世上那些与耶稣有过各种关连的人，如何回顾那几天在耶路撒冷所发生的事，再往前看看会发生什么新事，特别是有关耶稣说过的，他将在第三天复活。刚过去的事的回顾，及快要来的事的期盼——所造成的张力都集中在这一天的『现在』，原来这一天的特殊意义也可这样去体会：用空间讲时间，而把时空打成一片。」（p.8，房志荣神父推荐序）

虽然书中的对话都是出于想象，但故事中的地理、人文、与风俗，则是完全依照圣经与有迹可考的历史记载或考古发现。书中的人物，有些是代表当时耶路撒冷各阶层的民众，是圣经没有提到，出于虚构的人名，例如：面包师傅、公议会的长老、司祭、圣殿的监督、罗马人、及法利塞人，等等；其他出场的，例如：十二宗徒、圣母及加里肋亚的妇女、比拉多、黑落德、盖法、黑落狄雅，等等，都是《四部福音》记载的人物；只有对话中提到的古先知，厄里叟和巴耳沙里沙人是出自《列王纪下》。因此，整个故事让读者仿佛亲身回到福音中，耶稣受难的那个星期六的耶路撒冷现场，令人不得不折服老穆说故事的能力。用老穆自己的话来说：「我不是在写小说… 我也没有兴趣重写《圣经》作者对当时耶路撒冷的地理和风俗所表达过的内容。… 我认为重要的是注意在耶路撒冷的人，他们怎么谈论前一天的事… 我用对话来表现当时他们对『那件事』大概想些什么。只有对话能表达人心，或者至少是人们所愿意表达的内心想法。」（p.14，作者序言）

确实，老穆绝对「不是在写小说」，因为整本书的内容都是基于福音中关于圣周六的记载或有间接关系的信息。其他想象的部分，只是「企图给这些小小的细节一些生活的环境，活化这些章节。假如历史真实情境并不一定是那样的，至少… 是可信的。」（p.13，作者序言）尤有甚者，身为一个圣经学家，即使只是在讲述一个想象中可能发生的故事，老穆还是秉持着认真的学术态度，将他的圣经诠释观点，不着痕迹地埋藏在故事的脉络中，让读者能对《四部福音》及《宗徒大事录》中记载不一致，或有违情理之处，例如：犹达斯的形象，以及尼苛德摩为耶稣敷抹香料安葬之事，有另一番深入的思考。

今年的复活节，如果你像老穆一样，对耶稣被安葬后第二天的安息日，在耶路撒冷城到底发生了什么事，感到有些好奇，就让老穆来陪伴你一起探索《被遗忘的那个星期六》。

缘来如此

许璧玉

我的缘不是谈我的姻缘而是我的信仰，当初加入天主教会这个大家庭，是因嫁入张家当媳妇，一方面为博得婆婆的欢心，因为老公的姊妹们都是在教堂结婚而我们不是，婆婆总感遗憾；另一方面是我特别喜欢圣乐，总觉得每次去教堂听圣歌时，心里特别平静，因此，在大儿子七岁时，我们母子同时在新店中华圣母堂领洗，婆婆还当了我的代母。后来我们搬家到台北市和平东路，离圣家堂很近，穿过大安森林公园就到（图一），我与老公也曾陪我婆婆赴上海探亲，到有两百年的历史的徐家汇天主堂望弥撒（图二）。

只是这个天主教教友身分，在公婆移民美国后，变成了名符其实的圣诞教友，每年只有圣诞节才进堂；之后因为离开报社和新工作关系，跟公司老板去了西藏，拍摄藏传佛教的建庙过程，接触了藏传佛教的仁波切和法王，为老板筹划法会事宜，也因此成了仁波切的弟子（图



圖一



圖二

三)。犹记每次举办法会时，我老板总是告诉来参加的人，介绍我是天主教徒，大家总是用着异样的眼光看着我，那时的我，总觉得我是可以将工作和信仰分清楚的人，但事实证明，那时的我，是个冷淡



圖三

教友，老公也常说我这个教友没有慧根。

直到八年前移民来美，首先落脚田纳西州，周日上教堂成了移民生活中很重要的一件事，因为住在一个好山好水好无聊，且中国家庭用



圖四



圖五

十只手指都数得完的小镇里，没有华人教堂，只有美国教堂（图四），弥撒过程神父的讲道是有听没有懂，已经十六岁还未受洗的小儿子也很努力的去上道理班，一心想加入天主教这个大家庭，但这位从军队退役下来的白人神父实在太严格，直到两年后搬离田纳西，小儿子依旧没能通过领洗这一关。

或许缘分就这么地神奇，小儿子高中毕业，大儿子在达拉斯工作，我们决定迁居达拉斯，在搬来不到数周，缘分又让我们遇上新泰哥和嘉玲姐，得知此地有华人教堂，当下决定去教堂看个究竟（图五），没想到这个教堂跟我们家的渊源如此之深，我的小姑娘丽婉一家在迁居旧金山之前也曾是这个教堂的一员，还有我的婆婆



圖六



圖七

大家叫她张妈妈，许多的教友都是她们的好朋友。也许是这一层关系，也许或是跟天主的缘分缘于此，自此之后，耶稣圣心堂成了我们生活的重心，不但执事娘万校长让我当上圣心中文学校的老师（图六），加上老公的推荐和美卿姐的引领，把我送上圣咏团担任司琴，对只会看乐谱，不会看简谱伴奏的我，在接司琴的工作后确实有点不知所措，好在圣咏团的诸位前辈，慢慢传授技巧，总算没辜负这几位师傅的指导。



圖八



圖九

更让我欣慰的是，我的小儿子在执事为期半年的个别辅导下，他终于在五年前的复活节前夕的守夜礼，在圣心堂领洗成了天主教徒（图

七），尤其难能可贵的是那晚的圣乐轮由作娘的担任司琴（图八），在教堂里传为美谈！

如今，我们已在达拉斯购屋安居落户，全家也都成了天主教徒，是个真正的天主教家庭；非但如此，我也升格做了干孙女夏宝的教母（图九），而我婚后三十余载的相夫教子，拉拔两个儿子长大成人，大的已婚与媳妇在北加打拼事业，小的大学毕业，也准备进入职场，飞往他州闯天下。在达拉斯平淡但忙碌的移民生活中，我深切体会中华道统的养儿防老哲学是行不通的，儿孙自有儿孙福，孩子大了责任了了，身边除了有一位可以执子之手，与子偕老的老公外，原来我还拥有一份无价的瑰宝——我愿当一名圣心堂的司琴义工（图十），因为我与天主的缘就在这里！



圖十

坐着看云起

雅芳

坐着看云起。这是个什么样的心情，什么样的情况？是伤心时刻，一夜失眠，还是一个等待什么？或许不是等待，而只是坐着，就是坐着，自然而然地！

人生就是这样不断地在日子中被消磨着，像黄豆被磨成粉，却还是黄豆啊！它还有它的高价值呢，我就是黄豆，不然怎样？咬我吗？世上的所有东西我们都可以精挑细选，然而人生…选来选去，决定下手，最后还是眼泪伴着我。这不见得是后悔，但一定是有付出的，所以大部分的人感到又痛又累的。

这不是我要分享的…因为各自期待的幸福，都已经成为曾经了。生活的态度、麻烦的事情、困扰的情绪、幸福指数是一落千丈。因为永远无法解决问题，总是继续发生，讲也讲不听，那我就只好忧郁了。排山倒海而来的垃圾，为什么我做不完，你却动也不动？我又只能忧郁了。一关又一关，有如八百公尺的障碍赛，总是不能让我的心稍微歇息片刻。但是，船也要靠岸吧？这是人生，我们都这样在过着。这些哀怨就是造成忧郁的杀手。阴影笼罩的感觉，你是否和我一样，对它熟悉得很？我的脸书（Facebook）的版面上不是新闻就是医疗。当然我看最多的都是健康的信息。所谓的健康，不只是指身体的健康；现在网上也有一堆心理健康的信息。心情不好、情绪起伏不定、沮丧、低落，忧郁的情绪真是大大地困扰着人们。

有位姊妹说：「我的另一半觉得我现在像刺猬！」我回答她：「告诉他，有这样美丽的刺猬吗？」其实，我真正想回答的是：「告诉他，刺猬比兔子更须要拥抱。」我们身边也一定有这样的人：认识的人，或是包括我。一个人的快乐与否，就这样被掠夺。一个人的感觉，就这样被否定。一个人的付出，就这样不被重视，或是根本不当一回事。心情不好一定原因，情绪起伏也一定有个起点。低落，不就是我感觉不被重视吗？沮丧，不就是你曾经对我的否定吗？指责一个人莫名奇妙，但那引发莫名奇妙的事，不就是你吗？还怪人莫名奇妙！指责一个人这不对、那不好的，不也

就是你吗？你在乎过他的感觉吗？肯定过他吗？我要说：「因为你很重要，对我来说很重要，我才会出现那些伤心难过的感觉。但你却觉得我在胡闹？因为你很重要，对我来说很重要，我才能闹闹脾气，因为这不能随便给外人的。因为你很重要，对我来说很重要，在你面前，连我自己都不能做自己，爱笑就笑，想哭就哭。那我就一点也不重要。」我想，当刺猬也是一种幸福，但是，只是对他。

但是人生中，不论是父母、师长、情人、伴侣，都比较希望我们是兔子。别忘了，兔子跑很快的，有一天，牠会跨越围篱，跑得像飞一样，追不回来的。其实，不论是刺猬或是兔子，当他们渐渐沉默，当你不再看到他的泪水时，不是他没眼泪了，而是你没看到，他将转身。这个转身，可能是一切停止了。这个转身，也可能是就此离去了。坐着看云起的心情是什么？坐着看云起的故事是什么？这就是今天在人生裡，你、我的故事。

我也曾经有好长的时间，坐着看云起。那年我二十岁。没有人知道，也不曾告诉过任何人，包括我的父母和我的其他兄弟姐妹。不知道怎么说，不想说，不能说。说了又怎样？说了又能改变什么？说了，我想也不会不一样。不说，还不会被否定，或是说了，对方又有他自己的认定。能说什么呢？被否定是一种对方觉得没有什么大不了的事，但对我，那可是受伤又受伤的疼及痛。「默默不语」是我的「专长」，因为「自我消化」是我寻求的解决之道。或许这是假装没有自己，但收放在内心的伤痛，我要、我会，用一生来解决。我认为这样是安全的，不伤他人，因为我已经被伤。

那段日子的那种疼痛，即使在今天已找到天主的我，仍感觉到那种悲伤。有了信仰后，我时常为自己的悲伤深入与主交谈。我一直往前推进，在默想、默观中我发现，在我好小、好小，大约三岁的时候，就被寄放到各个亲戚家，并且常会被人家骂、被人驱赶。小小的我，自然仍得厚着脸皮待下去。我会哭泣，但只是半夜躲在棉被里哭泣。幼年的孤单及悲伤，有辱不能说，迫使我把自己的门「关起来」，造成我不语的习惯，也是我求生存的方式。我现在偶尔还会看到那时哭泣的我。

以前跟爸爸的关系不好。因为在叛逆的青春时期，我不愿和他讲话。他前脚进，我后脚出。虽然小时我把他当作我的国王，但后来却视他如陌

路，再也不崇拜他。爸爸过世的前二年，我回台湾，在与弟弟和爸爸聊天时，我的心还是觉得我们不再熟悉及亲近。我告诉爸爸：「你知不知道我和弟弟以前好可怜？都被欺负，被赶走。」老爸竟然说，「我知道啊！但我没有办法。你妈和我要去赚钱，而且我有付钱给你外婆啊。」我只能默默转身拭泪。那年我 43 岁，对爸爸说的，只能默存在心。

爸爸没有说对不起。他只说：「没法度。」43 岁的我，有相称于 43 岁的心灵，来听他的诉说吗？如果爸爸告诉我：「孩子，对不起。让你们受委屈了，受欺负了。」那我的内在小孩是否就不会再那么脆弱？是否就不会凡事仍「有辱有屈不能说」？不，43 岁的我还是「有屈但不言」。所幸，二十三年前接受了信仰，主的恩宠使我内在的小孩慢慢成长。有辱不能言，有屈不想言了，但我自己会去解决它。

这几天，心情低落。身体的不适影响着我的心情。心悸及失眠是中年妇女的常态。虽然动辄感伤，我也觉得没有关系，要视为正常，这只是荷尔蒙失调及老化的现在进行式。我要努力调适自己的心情，来面对自己的身体健康状况。我努力又努力，虽然有时候也会失去动力，但我决定要跟自己的内在小孩说话。

我：「你还好吗？」

内在小孩：「痛。」

内在小孩：「你还好吗？」

我：「痛。」

我：「你觉得怎么样？」

内在小孩：「把它——『痛』，收得更深。」（内在小孩没有哭）

我：「（尊重你）这是你的方式。」

内在小孩：「你觉得怎么样？」

我：「眼泪不停的在流，你看。」



内在小孩比我勇敢了。我泪眼不止。我鼓起勇气，把自己视为大人的表态：「我抱抱你。」我看见，我抱着她。内在小孩说：「我拍拍你。」我就用我的右手，拍拍我的左肩。这样的拥抱，这样的安慰，是我在信仰内学习到及运用的自我修复方法。伤痛的医治，必须通过基督的爱。我和内在小孩讨论着：「我们同主耶稣谈谈什么吗？」

突然有个温柔的声音说，「妳感受到祂的呼吸吗？」我想，我现在只有受不了的心脏乱跳，痛啊！我试着安静、安心。又有声音了：【这个世界都有祂同在，『呼吸，气息，生命』，包括妳。】我回答：「祂是要告诉我，在我还没寻找祂时，祂已经知道，并与我同在；祂的呼吸、祂的气息、祂的生命，全在我内，而我的悲伤全在祂内吗？」

我拭去脸上的泪水告诉祂：在世人前，我所经历的，就是要去『感受人心』。没错，我是个特别敏感的人，但这种过度的敏感，并不受人欢迎。别人的反应，又让我感觉，自己是个「麻烦事、麻烦人」。到了中年，人生过半，我还要压抑自己，仍不能当自己吗？那岂不太过悲惨！不是别人说什么，我都要笑着说「是的」。我要活出真正的自己。如果人与人之间，像是彼此交换的礼物，那就要当个拆开来会令人感到开心、平安、喜乐的礼物。如果拆开这件礼物，只会令人伤心，那这礼物又有何益呢？

坐着看云起，可以是浪漫也可能是悲伤。坐着看云起，对年少轻狂时的你、我，绝对都曾
是浪漫，纵使看个三天三夜，不眠不休，仍是兴奋不已。但对已是中年的我，坐着看云起，只是瞪眼的状态。或许有一天，我又必须坐着看云，希望那飘过去的云，非常浪漫。



铭谢个人捐款及工商赞助



許雪美房地產

三十年房屋買賣豐富經驗，曾榮獲ReMax名人獎及終身成就獎、《D Magazine》「頂級經紀人」。是美國亞裔地產協會—DFW分會創會人之一，前任總監。

電話: 972-839-7323

電郵: MichelleLeeProperties@gmail.com

網站: MichelleLee.dallassuburbs.com, Folkmandevelopment.com

- 1, 近UTD, 4房二廳三衛2500呎。\$350k可租\$2700
- 2, 全新屋Allen \$350k, 近中國超市。
- 3, Plano商場大約 Cap 7%, \$3,150,000
- 4, 房子\$80,000, 達拉斯, 可租\$800



Ann Nguyen Insurance Agency Inc.

Catholic Agent: Ann Nguyen
12655 N Central Expwy, Ste. 310
Dallas, TX 75243
Tel : 214-692-0900

Email: ann@agentann.com

www.AgentAnn.com

Auto Home Life Business Health



铭谢个人捐款及工商赞助



库克顾问工程公司

Cook Consultants, Inc.

土木、建筑、土地开发

12850 Spurling Dr. Suite 120, Dallas 75230

972-387-1920

Jenny_cse@sbcglobal.net

www.cookengrs.com



刘梦涟会计师事务所

Maria L Chen

CPA, MBA

501 Industrial Dr.#101

Richardson, TX 75081

(972)699-1165



六福旅行社

U.S.A. GATEWAY TRAVEL

600 Data Dr. Suite 101

Plano, Tx 75075

Tel: 972-960-2000

1-800-878-2828



周恕同牙医诊所

General Dentistry

1729 Christie S.Lee D.D.S.

Analog Dr., Richardson

预约电话

(972)437-0200

www.christieleedds.com



31 冰淇淋店

Baskin Robbins

11700 Preston Rd. #670

Dallas, TX 75230

(S.E corner of Preston & Forest)

Tel: (214)368-3311



Osaka

Sushi and Grill

WWW.OSAKA-ADDISON.COM

4350 Belt Line Rd.,

Addison, TX 75001

Midway & Beltline SE Corner

TEL: 972-386-8899

FAX:972-386-0666



幸福旅行社

**欢迎询价、不怕比价
满意再下单**

615-504-9460 (Christiana)

646-505-7369 (Nicky)

Lucky7gotravel@gmail.com



William Davis Realty

James Ling 林之铭 Realtor®

买卖房屋，出租管理

Cell: (817) 726-6700

JamesLingDFW@hotmail.com



中華天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish
4201 E. 14 St.

Piano , TX 75074

(972)516-8500